



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português No. 104

Edição 1331

1º de agosto de 2013

(広報にしお 8月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do município de Nishio

今月の納期 P 17 · 西尾市のデータ P 19

Impostos deste mês

Vencimento: 2 de setembro

Imposto Municipal/Provincial "SHIKENMIN ZEI"	2ª parcela
Imposto sobre o Seguro Nacional de Saúde "KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI"	2ª parcela
Tarifa sobre Seguro Assistencial "KAIGO HOKENRYO"	2ª parcela
Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos "KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO"	2ª parcela
Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"	3ª parcela

Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de julho)

Total: 169,742 habitantes

Homens: 85,427 habitantes Mulheres: 84,315 habitantes

Famílias: 58,588

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de junho... 61 casos

Feridos: 71 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Em junho... 8 casos

Chamadas de ambulância: Mês de junho... 469 chamadas



Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

市営住宅入居者募集 P16

Período de Inscrição: **6(ter) a 13(ter) de agosto** *Exceto sábado e domingo

Data da instalação no apartamento: 1º de outubro de 2013(terça-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	3º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥15,300 a ¥30,200	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara -cho)	2º andar – 3DK Banheiro c/descarga	¥9,000 a ¥17,700	1 (comum)

Data do sorteio: 20 de agosto (ter) Início: 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados na seção de habitação municipal, onde está sendo distribuído formulários de inscrição.

Inscrições e mais informações: Departamento de Arquitetura, Setor de Habitação Municipal

Tel: 0563-65-2146

Reunião explicativa & Visita à escola

Tema: Escola primária japonesa

A Comissão Educacional de Nishio, realizará a reunião explicativa exclusiva aos estrangeiros e visita à escola primária, para pessoas que estão analisando a matrícula de sua criança em escola primária japonesa. Vamos esclarecer detalhadamente assuntos relacionados à escola primária japonesa, em vários idiomas, **inclusive em português**. Convidamos todos os papais e mães das crianças de 3 à 6 anos e a participação de todos os interessados. Qualquer cidadão poderá participar desta reunião, mesmo que atualmente não tenham seus filhos matriculados em creches/jardins de infância japoneses.

Trata-se de uma reunião muito importante, para que todos possam conhecer o sistema da escola primária japonesa, sistema didático, esporte, uniforme, materiais, merenda, quais despesas financeiras e tirar dúvidas e preocupações em relação à educação escolar.

Para participar... Entre em contato com:

0563-57-3519(Profa. Kawakami – Nakanogo Hoikuen)

ou 0563-53-3933(Trad. Cristina - Dep. Infantil/Prefeitura)

Data, horário e local da reunião:

No Tsuruhiro Fureai Center:

21/setembro (sáb) entre 10:00 e 12:00

Participação: GRATUITA

Atenção: Caso tenha criança que iniciará a vida escolar neste próximo ano letivo, trazer junto para ganhar um presentinho. Não haverá espaço reservado para as crianças esperar.

特別障害者手当などの所得状況届けの提出を (P 15)

Realizar a DECLARAÇÃO da situação de renda familiar

Os beneficiários do: "Auxílio Especial aos deficientes" (TOKU-BETSU SHOGAISHA TEATE), "Auxílio de Bem-Estar Social às crianças com deficiência" (SHOGAIJI FUKUSHI TEATE) e ou "Auxílio aos deficientes de nível grave" (ZAITAKU JYUDO SHOGAI-SHA TEATE), deverão realizar a declaração da situação de renda familiar. Atenção, pois caso contrário, os auxílios referente aos meses posteriores ao mês de agosto, ficarão suspensos. Caso não o receber os formulários para esta declaração, no início de agosto, favor entrar em contato com o departamento.

Contatos: Dep. do Bem-estar Social-Tel:0563-65-2113

特別児童扶養手当の所得状況届けの提出を (P-15)

Realizar a DECLARAÇÃO da situação de renda familiar

Os beneficiários do "Auxílio de Sustendo às crianças deficientes" (TOKUBETSU JIDO FUYO TEATE), deverão realizar a declaração citada no tema acima. Atenção, pois caso não realizar estes trâmites, os auxílios referente aos meses posteriores ao mês de agosto, ficarão suspensos. Caso os formulários para esta declaração não chegar em sua residência favor entrar em contato com o departamento.

Período da declaração: Entre 12/agosto e 10/setembro

Dias de atendimentos extras: 17 de agosto (sáb), entre 9:00 e 15:00, na sala de multi-uso da prefeitura de Nishio; 24/agosto (sáb), entre 9:00 e 15:00, na sub-prefeitura de Kira (1º andar); 22/agosto(qui), entre 17:30 e 20:00, na sala de multi-uso da prefeitura de Nishio.

Contatos: Departamento de assistência infantil-tel:0563-65-2109

リサイクルプラザ情報 P 15



Objetos a serem leiloados:

Móveis, bicicletas, entre outros

Exposição/período do leilão: entre 1º(qui) e 24(sáb)

Horário: Entre 9:00am e 12:00pm; entre 13:00 e 15:00 (sábados: apenas no período da manhã)

Data do leilão: 25 de agosto(dom) às 10:00

Data da entrega da mercadoria:

25/agosto(dom) até 28/agosto(qua)

Método de compra: Após leiloar, realizar o pagamento e receber a mercadoria

Outros: Enviaremos o aviso para pessoas que conseguirem leiloar

Contatos: Recycle Plaza (Kira-cho Okayama; prédio do recycle plaza/Tel:0563-34-8114)



8月の献血 - P 15

Doação de sangue (agosto)

Local/data/horário:

No banco JA, matriz

8/agosto(qui)...9:30 até 11:30

No Chukyo TV Housing Plaza

24/agosto(sáb)..10:00 até 11:30

ou 13:00 até 15:30

25/agosto(dom).10:00 até 11:30

ou 13:00 até 15:30

Organização: Cruz vermelha de Aichi Toyohashi

Outros: Para maior segurança, o médico decidirá se possível ou não realizar a doação

Contatos: Setor de Bem-Estar Social Tel:0563-65-2114

暴風時のごみ出しについて - P 16

Como jogar lixo em dia de tufão (TAIFU)

Lixos deterioráveis (MOERU GOMI):

Solicita-se, por motivos de segurança, não levar o lixo orgânico (moeru gomi), quando estiver com o alarme contra vendavais, no momento que iniciar o dia.

Lixos não deterioráveis (MOENAI GOMI):

Quando ocorrer a emissão do alarme contra vendavais no momento que for instalar os containers para coleta seletiva, suspendemos a instalação. Porém, caso o alarme for emitido após instalar, realizaremos a coleta normalmente.

Contatos: Departamento de coleta seletiva, responsável pela redução de lixo.(Tel: 0563-65-2183)

第65回西尾・米津の川まつり P 8

65° FESTIVAL DO RIO YONEZU, NISHIO

Neste ano, será realizado a 65º Festival do Rio Yonezu. Este evento iniciou para confortar os espíritos das pessoas que faleceram na guerra e por acidentes na água. Serão postas em torno de 2.000 luzes sobre o rio e exibido mais de 3.000 tipos de fogos de artifício no ar.

Venham todos participar deste Festival maravilhoso.

Data: 15 de agosto (qui) – 16:30 até 20:30 (os fogos serão levanta-

dos a partir de 19:30)

O evento será adiado para o dia 16 de agosto(sex), em caso de tempestade ou alto nível de água do rio.

Local: Rio Yahagui, na altura da Ponte de Yonezu (5 minutos à pé da estação Meitetsu Yonezu)

Outros: As luzes estarão à venda nas lojas do bairro Yonezu.

Contatos: Associação de turismo do município (tel: 0563-65-2169)

Fogos de Artifício

